

Rund um mein Haus

Derbarê mala min

Heljä Albersdörfer

Deutsch
Kurdisch-
Kurmancî



Edition
bi·libri

Rund um mein Haus

ist in folgenden Sprachversionen erhältlich:

Deutsch-Arabisch
Deutsch-Englisch
Deutsch-Französisch
Deutsch-Griechisch
Deutsch-Italienisch
Deutsch-Kurmanĉi
Deutsch-Persisch (Farsi)
Deutsch-Russisch
Deutsch-Spanisch
Deutsch-Tigrinya
Deutsch-Türkisch

© 2019 Edition bi:libri, München
Konzeption und Text: Dr. Kerstin Schlieker
Illustration und Layout: Heljä Albersdörfer
Übersetzung: Ilyas Isa

Printed in the E.U. by Livonia Print, Riga.

Alle Rechte vorbehalten

www.edition-bilibri.de

Rund um mein Haus

Derbarê mala min

Heljä Albersdörfer



Edition
bi:libri

Das ist mein Haus. Es steht an einer großen Straße. Vor meinem Haus fahren die Autos vorbei. Unser Auto ist blau. Was macht denn der Hund vor dem Haus?

Ev mala min e. Ew dikeve ser rêyeke mezin.
Li pêşiya mala min tirimbêl diçin û dihên.
Tirimbêla me şîn e. Gelo kûçik
li pêşiya malê çi dike?

Einmal in der Woche fährt das Müllauto an unserem Haus vorbei.
Ich schaue immer aus dem Fenster, wenn die schwarzen Mülltonnen geleert werden.

Hefteyê carekê tirimbêla gemarê di pêşiya mala me re derbas dibe.
Ez herdem di pencerê re dinerim, dema ku bermîlên
gemarê yên reş têne valakirin.



das Haus
mal/xanî



die Tür
derî



das Auto
tirimbêl



die Katze
pisîk



der Hund
kûçik



die Mülltonnen
bermîlên gemarê



das Müllauto
tirimbêla gemarê

Das ist unser Treppenhaus. Es gibt drei Stockwerke und viele Treppenstufen. Wir wohnen ganz oben. Im Hausflur lässt Mama immer meinen Kinderwagen stehen.

Ev dereceyên me ne. Sê qat û gelek pêpêlok hene.
Em li qatê herî jor dijîn. Dayika min herdem ereboka min ya zarokan li liwanê li ber derî dihêle.

Hinter dem Haus ist ein Hof mit einem großen Baum. Hinter dem Baum ist eine grüne Wiese mit roten Mohnblumen. Manchmal fahre ich hier Dreirad. Welche Spielsachen liegen hinter mir?

Li pişt malê hewşek heye û dareke mezin tê de ye. Li pişt darê mêrgeke kesk heye û di nav mêrgê de gulên xaşxaşên sor hene. Ez carcaran li vê derê bi sêçerxê xwe digerim. Gelo çi lîstok li pişt min hene?



die Treppe
derece



der Kinderwagen
ereboka zarokan



die Briefkästen
sindoqên postê



das Dreirad
sêçerx



das Laufrad
bisiklêtê bê peydare



die Schubkarre
ereboka bar



der Teddybär
hîrçîk

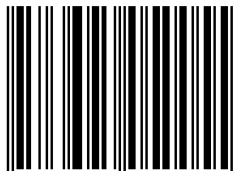


In diesem Buch erzähle ich
in zwei Sprachen, was es rund um
mein Haus zu sehen und zu erleben gibt.

Ez di vê pirtûkê de bi du zimanan
diaxivim û dibêjim ka çi di mala min de
heye û mirov dikare tê de çi bike.

www.edition-bilibri.de

ISBN 978-3-6950-5005-5



9 783695 050055